Lobpreis an die 21 Taras



OM dsche tsün ma phag ma döl ma la tschhag schäl lo

OM – Ehre dir, edle Göttin Arya Tara!

Rote schnelle und mutige Tara

1. tschhag tshäl döl ma njur ma pa mo
tschän ni kä tschig log tang dra ma
dschig ten sum gön tschhu kje schäl gyi
ge sar tsche wa lä ni tschung ma

**Ehre Tara, schnell und mutig,
deine Augen wie ein Blitzstrahl,
aus dem Lotusbett geboren,
dem Antlitz des Weltenschützers.**



Weiße große besänftigende Tara

2. tschhag tshäl tön kä da wa kün tu
kang wa gja ni tseg pä schäl ma
kar ma tong thrag tshog pa nam kyi
rab tu tschhe wä ö rab bar ma

**Ehre dir, mit dem Gesicht von
hundert Herbstvollmonden leuchtend,
strahlend wie das Licht der Sternen
scharen tausendfach entfaltet.**



Goldfarbene Tara

3. tschhag tshäl ser ngo tschhu nä kje kyi
pä mä tschhag ni nam par gyän ma
dschi n pa tsön drü ka thub schi wa
sö pa sam tän tschö yül nyi ma

**Ehre dir, die Hand geschmückt mit
einem golden-blauen Lotus -
du bist Geben, Ethik, Tatkraft,
Sammlung und Geduld und Weisheit.**



Gelbe scheitelkrönende Tara

4. tschhag tshäl de schin scheg pä tsug tor
tha yä nam par gjäl wa tschö ma
ma lü pha röl tschhi n pa thob pä
gyäl wä sä kyi schi n tu ten ma

**Ehre dir, der Buddhas Krone,
Taten siegreich ohne Ende,
dein sind alle Perfektionen,
Stütze aller Bodhisattvas.**



Rote HUM tönende Tara

5. tschhag tshäl TUTTARA HUM yi ke
dö tang tschhog tang nam kha kang ma
dschi g ten dün po schab kyi nän te
lü par me par gug par nü ma

**Ehre dir, das TUTTARE HUM
füllt Begierdewelt, Raum, Richtung.
Tritt dein Fuß auf sieben Welten,
kannst du alle um dich sammeln.**



Dunkelrote siegreiche Tara

6. tschhag tshäl gya tschin me lha tshang pa
lung hla na tshog wang tschhug tschhö ma
dschung po ro lang tri sa nam tang
nö dschin tshog kyi dün nä tö ma

**Ehre dir, verehrt von Mächt'gen,
Indra, Agni, Brahma, Windgott.
von der Geisterschar gepriesen:
Geister, Zombies, Schadensstifter.**



Schwarze Tara, Zerstörerin aller Negativitäten

7. tschhag tshäl TRAD tsche tscha tang PHAT kyi
pha röl thrül khor rab tu dschom ma
yä kum yön kjang schab kyi nän te
me bar thrug pa schin tu bar ma

**Ehre Dir, der Klang von TRAD PHAT
stört der Feinde mag'sche Kreise,
rechtes Bein gebeugt, gestreckt links,
ganz entbrannt in Feuerwirbeln.**

Lobpreis an die 21 Taras



Dunkelrote zerstörende Tara

8. tschhag tshäl TURE dschi g pa tschhen po
dü kyi pa wo nam par dschom ma
tschhu kje schäl ni thro nyer dän dsä
dra wo tham tschä ma lü sö ma

**Ehre TURE, groß und furchtbar,
überwindest Maras Heere,
Lotusantlitz, Zornesfalten,
alle Feinde ganz vernichtet.**



Weiße schützende Tara

9. tschhag tshäl kön tschhog sum tshön tschhag gyä
sor mö thug kar nam par gyän ma
ma lü tschhog kyi khor lo gyän pä
rang gi ö kyi tshog nam thrug ma

**Ehre dir, die Hand am Herzen
in der „Drei Juwelen Mudra“,
mit den Rädern, deren Lichter
alle Richtungen durchwirbeln.**



Rote einflußreiche Tara

10. tschhag tshäl rab tu ga wa dschi pä
u gyän ö kyi threng wa pel ma
schä pa rab schä TUTTARA yi
dü tang dschig ten wang du dsä ma

**Ehre dir, vor Freude leuchtend,
Lichterkranz aus deinem Scheitel.
Das Gelächter von TUTTARE
beherrscht Götter und Dämonen.**



Orangefarbene armutsbeseitigende Tara

11. tschhag tshäl sa schi kjong wä tshog nam
tham tschä gug par nü ma nyi ma
thro nyer yo wä yi ke HUM ki
phong pa tham tschä nam par döl ma

**Ehre dir, die Kraft hat, alle
Orts-Beschützer zu versammeln,
zornvoll bebend allen Mangel
mit der Silbe HUM beseitigt.**



Goldene glücksbringende Tara

12. tschhag tshäl da wä tum bü u gyän
gyän pa tham tschä schi n tu bar ma
räl pä thrö na ö pa me lä
tak par schin tu ö rab dsä ma

**Ehre dir, dein Haupt geschmückt vom
Halbmond, jedes Schmuckstück
leuchtend,
in den Locken deiner Haare
strahlt das Licht von Amitabha.**



Rote brennende Tara

13. tschhag tshäl käl pä tha mä me tar
bar wä threng wä ü na nä ma
yä kyang yön kum kün nä kor gä
dra yi pung ni nam par dschom ma

**Ehre dir, im Kranz des Feuers,
lodernd wie am End’ der Zeiten,
rechtes Bein gestreckt, gebeugt links,
ringsum Freude, schlägst du Feinde.**



Schwarze zornvolle Tara

14. tschhag tshäl sa schi ngö la tschag gi
thil kyi nün schi ng schab gyi dung ma
thro nyer tschen dsä yi ke HUM ki
rim pa dün po nam ni gem ma

**Ehre dir, die diese Erde
mit der Hand schlägt, dein Fuß tritt sie,
mit dem HUM und zornig blickend
sieben Welten überwindend.**

Lobpreis an die 21 Taras



Weiße besänftigende Tara

15. tschhag tshäl de ma ge ma schi ma
nya ngän dä schi tschö yül nyi ma
SVAHA OM tang yang tag dän pä
dig pa tschhen po dschom pa nyi ma

**Ehre dir, Glück, Tugend, Frieden,
ruhst du, dein Geist in Nirvana
und versehen mit OM SVAHA
tilgst du große Freveltaten.**



Rote allwissende Tara

16. tschhag tshhäl kün nä kor rab ga wä
dra yi lü ni nam par gem ma
yi ke tschu pä ngag ni kö pä
rig pa HUM lä döl ma nyi ma

**Ehre dir, durch deine Freude
tilgst du die Gestalt der Feinde;
durch die HUM-Weisheit befreist du
mit dem Mantra der zehn Lettern.**



Safranfarbene Tara, die die 3 Welten bewegt

17. tschhag tshhäl TURE schab ni dab pä
HUM ki nam pä sa pön nyi ma
ri rab man da ra tang big tsche
dschig ten sum nam yo wa nyi ma

**Ehre TURE, durch die Silbe
HUM und Stampfen deines Fußes
beben die drei Welten, und die
Berge Mand'ra, Meru, Vindhya.**



Weiße giftbeseitigende Tara

18. tschhag tshhäl lha yi tsho yi nam pä
ri tag tag tschen tschhag na nam ma
TARA nyi dschö PHAT kyi yi ke
tug nam ma lü pa ni sel ma

**Ehre dir, den Mond in Händen,
gleich dem Göttersee so strahlend,
TARA TARA und PHAT Mantra
beraubt Gifte ihrer Wirkung.**



Weiße Tara, die alles Leid beseitigt

19. tschhag tshäl lha yi tshog nam gyäl po
lha tang mi am tschi yi ten ma
kün nä ko tschha ga wä dschi kyi
tsö tang mi lam ngän pa sel ma

**Ehre dir – auf dich vertrauen
Götter, Kinnaras und Indra.
Deiner Freudestrahlen Rüstung
tilgen Streit und böse Träume.**



Orangefarbene Tara, die vor Krankheiten schützt

20. tschhag tshäl nyi ma da wa gyä pä
tschän nyi po la ö rab säl ma
HARA nyi dschö TUTTARA yi
schin tu trag pö rim nä sel ma

**Ehre dir, der Augen Lichter
sind so klar wie Sonn' und Vollmond.
HARA HARA und TUTTARE
bringen Seuchen zum Verschwinden.**



Weiße Tara, die alle Handlungen vollbringt

21. tschhag tshäl de nyi sum nam kö pä
schi wä thu tang yang tag dän ma
dön tang ro lang nö dschin tshog nam
dschom pa TURE rab tschhog nyi ma

**Ehre dir, dreifache Soheit,
du bist voll der Kraft des Friedens,
edle TURE so zerstörst du
Geister, Zombies, Schadensstifter.**

tsa wä ngag kyi tö pa di tang
tschhag tshäl wa ni nyi schu tsa tschig

**Diese einundzwanzig Strophen
preisen dich mit deinem Mantra**

Lobpreis an die 21 Taras

2024 zusammengestellt von Claudia Czuba fürs PLC Zentrum Wien. Die Bilder der 21 Taras entsprechend der Tradition von Atisha, die im Dezember 2022 bei der Einweihung von SH Dalai Lama versendet wurden. Der Lobpreis ist aus dem Praxisbuch 1 entnommen.

Lobpreis an die 21 Taras